

SÀN ART

thu treo

F A L L H A N G

triển lãm nhóm / a group exhibition

THU TREO

Với các tác phẩm: một bức hình nhỏ mang ký ức tập thể mờ nhoè, ưu tư của Yoo Soon-Mi; một ảnh tượng ghi lại trật tự xã hội của Phan Quang; một vật phẩm của Nguyễn Thị Thanh Mai rọi sáng vào một phương tiện y học hàng ngày xâm phạm cơ thể người nữ; những biến dạng mong manh mọc khắp cánh đồng trù phú của Lê Hoàng Bích Phương; một huân chương thiếc mang những suy tư về cái chết, hình phạt và di sản chiến tranh của Nguyễn Trần Nam; thực vật kỳ ảo trên giấy của Tuyền Nguyễn; những phân mảnh đan xen giữa văn bản, chỉ thêu và tin tức tai hại của Questal Tay; một 'chân lý cuối cùng' chơi đùa trên đất, vải và toan của Nguyễn Đức Phương.

FALL HANG

Featuring a small melancholic picture of blurred collective memories by Yoo Soon-Mi; a photographic scene that captures a social order by Phan Quang; an object by Nguyen Thi Thanh Mai that illuminates the everyday medical invasion of female bodies; delicate deformations growing across a field of fertility figures by Le Hoang Bich Phuong; a tin medal that bears meditations on death, punishment and war legacies by Nguyen Tran Nam; fantastical flora on paper by Tuyen Nguyen; interwoven fragments of texts, textiles and disastrous news by Questal Tay; one whimsical 'last truth' on soil, fabric and canvas by Nguyen Duc Phuong.

NGUYỄN THANH TUYỀN

Nguyễn Thanh Tuyền tốt nghiệp năm 2016 với bằng Cử nhân Hội họa tại Đại học Mỹ thuật Thành phố Hồ Chí Minh. Các tác phẩm của anh đã được trưng bày hai lần tại Bảo tàng Mỹ thuật Thành phố Hồ Chí Minh năm 2016 và 2017. Anh đã tham gia vào Biennale Nghệ sĩ trẻ năm 2017 và triển lãm nhóm đầu tiên của A. Farm, Muôn loài bình đẳng, năm 2018. Năm 2019 anh được nhận là nghệ sĩ lưu trú Mùa 1 tại A. Farm. Đối với Tuyền, xưởng vẽ là chủ đề gần gũi và cho anh có nhiều cảm xúc nhất trong các thử nghiệm. Tạo hình trong tranh của anh thường được bóp méo, biến dạng và quan sát theo nhiều hướng nhìn khác nhau vào những thời điểm và không gian khác nhau, nhằm tạo hiệu ứng cảm xúc và khơi gợi trí tưởng tượng mới. Anh mong muốn thể hiện chiều sâu của nội tâm thay vì hình thức bên ngoài.

Nguyen Thanh Tuyen graduated in 2016 with a BA in Painting from the Ho Chi Minh City University of Fine Arts. His works were showcased twice at the Fine Arts Museum of Ho Chi Minh City in 2016 and 2017. He also participated in the Young Artists Biennale in 2017 and in A. Farm's first group show All Animals Are Equal in 2018. In 2019 he was awarded a residency as part of A. Farm's Season 1. For Tuyen, the studio is an intimate subject that provides his artistic experiments with emotion. His paintings are often distorted, deformed and observed from various viewpoints at different times and places to produce new sensations and imaginations. He wishes to express internal depth rather than external form.



KHÔNG ĐỀ
2019

Sơn dầu trên giấy
70 x 70 cm
Độc bản

UNTITLED
2019

Oil on paper
70 x 70 cm
Unique

NGUYỄN TRẦN NAM

Nguyễn Trần Nam sinh năm 1979 tại Hưng Yên. Tác phẩm của anh liên quan nhiều đến các cảm giác về những mối quan hệ giữa người với người, tác phẩm của anh khá bi quan và đầy hồ nghi (trăn trở, nghi ngại). Nam thường sử dụng cảm giác và trải nghiệm của chính bản thân để tạo nên tác phẩm. Trong các tác phẩm gần đây, Nam có xu hướng hứng thú với những phần ẩn khuất tăm tối và quên lãng giữa quá khứ và hiện tại, niềm tin và sự trừng phạt, những câu chuyện ngẫu nhiên nhưng chứa đựng ký ức cũng như lịch sử. Hiện anh đang sống và làm việc tại Hà Nội.

Nam Nguyen Tran was born in 1979 in Hung Yen. His works – being quite pessimistic and cynical – concern with the feelings about relationships between human. He uses his feelings and experiences of his own to form his works. In his recent works, Nam tends to take interest in the dark, hidden and forgotten fraction between the past and presence, faith and retribution, and random tales that hold memory as well as history. He's currently living and working in Hanoi.



NHƯ MỘT BIẾN THỂ
2014

Thiếc, gỗ
18 x 13 x 2 cm
Độc bản

LIKE A VARIANT
2014

Tin, wood
18 x 13 x 2 cm
Unique

QUESTAL TAY

Questal Tay sống và làm việc tại Singapore. Cô tốt nghiệp bằng cử nhân mỹ thuật tại Cao đẳng nghệ thuật Lasalle và một có chứng chỉ ngành kinh doanh tại Ngee Ann Polytechnic.

Tác phẩm của cô kết hợp nhiều màu sắc và vật liệu khác nhau để tạo ra những hình mẫu và chất liệu có khả năng diễn tả những cảm xúc mâu thuẫn, và cô sử dụng phương pháp lập đi lập lại nhằm tách mình ra khỏi một trạng thái nội tâm. Questal thể hiện những cảm xúc khó diễn tả qua những tác phẩm nghệ thuật trực quan mang tính cách vừa cuồng loạn và vui tươi.

Questal Tay (b.1988, Singapore) live and works in Singapore. Questal has earned a Diploma in Business Studies (Marketing) Ngee Ann Polytechnic, and a Diploma in Fine Arts Lasalle College of the Arts before graduating with Bachelor in Fine Arts with Honors Lasalle College of the Arts 2012.

Questal work with colors and various materials to create patterns and textures to bring out contradictory feelings, and she uses repetitive methods of construction as a means to encourage herself out of a certain state of mind. Questal works stem from the inner conflicts that arise from her personal and social experiences.



**'VÀ TẤT CẢ NHỮNG NGÀY CÒN SÓT LẠI
CHO ĐẾN KHI CÓ MỘT TRẬT TỰ THẾ GIỚI MỚI...
ANH SẼ YÊU EM'**

2012

(một phần trong loạt 9 bài báo)

Giấy báo, vải, chỉ

36 x 29 cm

Độc bản

**'AND ALL THE DAYS THAT ARE LEFT
UNTIL THERE IS A NEW WORLD ORDER...
I'LL LOVE YOU'**

2012

(part of a series of
9 news articles)

Newspaper, dance polyester (fabric),
threads

36 x 29 cm

Unique

NGUYỄN ĐỨC PHƯƠNG

Nguyễn Đức Phương tốt nghiệp Đại Học Mỹ Thuật Việt Nam ở Hà Nội năm 2007. Anh dành thập niên tiếp theo để chuyển hoá những suy niệm của mình về Việt Nam đương đại thành vật thể thị giác, thường sử dụng vật liệu tự nhiên như đất, màu thực vật, và giấy truyền thống tiêu biểu như giấy dó ở Hà Nội. Tranh và điêu khắc của Đức Phương là kết quả của quá trình rèn và vận dụng kỹ thuật nghề, còn những bản vẽ và tượng nhỏ của anh thường bình luận hài hước về sự xuất hiện của những nét văn hoá mới.

Nguyễn Đức Phương graduated from the Vietnam Fine Arts University, Hanoi, in 2007. He spent the next decade transferring his contemplation of contemporary Vietnam into visual objects, often employing natural materials such as soil, plant pigments, and traditional papers - notably dó paper from Hanoi. Phương's paintings and sculptures diligently observe craftsmanship, while his drawings and figurines offer playful commentaries on the emergence of new cultures.



CHÂN LÝ CUỐI CÙNG
2018

Đất trên toan và vải bông
tự nhiên
190 x 120 cm
Độc bản

THE LAST TRUTH
2018

Earth on canvas and organic
cotton fabric
190 x 120 cm
Unique

NGUYỄN THỊ THANH MAI

Nguyễn Thị Thanh Mai tốt nghiệp Trường Đại học Nghệ thuật Huế năm 2006. Năm 2012, cô nhận bằng Thạc sĩ về Nghệ thuật Thị giác từ Đại học Mahasarakham, Thái Lan. Sử dụng các phương tiện khác nhau, thực hành của cô chủ yếu tập trung vào các câu hỏi về cơ thể nữ, giới tính và các giá trị xã hội được kiến tạo có tác động đến phụ nữ. Các tác phẩm của Thanh Mai thách thức những vấn đề này và đặt câu hỏi về quan hệ quyền lực, nỗi sợ và ham muốn con người thông qua các thử nghiệm với chất liệu và gợi hình về chuyển lệch thân thể. Thanh Mai hiện đang sống và làm việc tại Huế.

Nguyễn Thị Thanh Mai graduates from the Hue College of Arts in 2006. In 2012 she obtains a MA in Visual Arts from Mahasarakham University, Thailand. Employing various media, her practice largely focuses on issues of female body, sex, and constructed social values that affect women. Thanh Mai's works challenge these issues, confronting power relations, fears and desires through experimentations with materiality and evocations of bodily transgression. Thanh Mai now lives and works in Huế.



NGOÀI
2012

Mỏ vịt phụ khoa, hạt cườm
120 x 25 x 25 cm
Độc bản

OUT
2012

Vaginal specula, beads
120 x 25 x 25 cm
Unique

PHAN QUANG

Phan Quang sinh năm 1976 tại Bình Định. Anh học Kinh tế học, tốt nghiệp trường Đại học Kinh tế TP HCM năm 1999, sau đó làm việc cho nhiều nhiếp ảnh gia có tiếng, trước khi khởi sự studio nhiếp ảnh thương mại 'Stop & Go' vào năm 2004. Bị lôi cuốn bởi sức mạnh của nhiếp ảnh như một phương tiện có khả năng vừa gây nhiễu loạn vừa phản ánh sự thật, Phan Quang thực hành nghệ thuật cũng bao gồm cả điêu khắc, sắp đặt và video, thường được kiến tạo với sự hợp tác mật thiết với những nghệ nhân và nông dân địa phương ở Bảo Lộc.

Phan Quang (b. 1976, Binh Dinh) studied Economics, graduating from University of Economics HCMC in 1999; subsequently working for various well-known photographers before starting his own commercial photographic studio 'Stop & Go' in 2004. Drawn to the power of photography as a medium that can both disturb and reflect ideas of truth, Phan Quang's artistic practice today also encompasses sculpture, installation and video, often produced in close collaboration with local artisans and farmers in Bao Loc.



ĐUỔI CHIM 2011

In kỹ thuật số trên giấy, dán
lên nhôm
90 x 150 cm
Phiên bản 5/5

SYSTEM 2011

Digital print on paper mounted
on aluminum
90 x 150 cm
Ed. 5/5

SOON-MI YOO

Sinh ra ở Hàn Quốc, Soon-Mi Yoo theo học ngành Văn học Đức tại Đại học Yonsei và lấy bằng MFA Nhiếp ảnh tại Đại học Nghệ thuật Massachusetts, nơi cô hiện đang giảng dạy trong khoa Phim/Video. Các bộ phim của Yoo đi theo và mở rộng các hình thức điện ảnh phi-hư-cấu, tiên phong và mang tính tiểu luận, mở lại những chương lịch sử hiện đại bị lãng quên, thường bị đàn áp, nhằm khám phá những xung đột, những ký ức tập thể vẫn chưa được giải quyết và đang tiếp tục ám ảnh, định hình Bán đảo Triều Tiên.

Born in South Korea, Soon-Mi Yoo studied German Literature at Yonsei University before earning an MFA in Photography at the Massachusetts College of Arts where she is currently a member of the Film/Video faculty. Yoo's films embrace and expand avant-garde and essayistic modes of non-fiction cinema, reopening forgotten, often suppressed, chapters of modern history in order to explore the still unresolved conflicts and collective memories that continue to haunt and define the Korean Peninsula.



**CHỊ EM GÁI TRONG
GIA ĐÌNH CỦA CHÚA**
1996-1997

Bản in trắng đen phủ gelatin bạc
20 x 57 cm

**LITTLE SISTERS OF
THE HOLY FAMILY**
1996-1997

B&W gelatin silver prints
20 x 57 cm

LÊ HOÀNG BÍCH PHƯỢNG

Lê Hoàng Bích Phượng có nền học vấn về truyền thống vẽ tranh lụa của Việt Nam và Nhật Bản, với kỹ thuật và phong cách độc đáo. Bị ảnh hưởng bởi truyền thống ukiyo-e, trong khi vẫn dựa trên thế giới truyện tranh đại chúng, sự kiểm soát cao độ của cô về đường nét và màu sắc tạo nên những dáng hình thanh tao, gần như siêu thực. Tốt nghiệp trường Đại học Mỹ thuật Tp. Hồ Chí Minh cô được vinh dự tham gia chương trình nghệ sĩ lưu trú tại Sapporo, Nhật Bản theo chương trình 'JENESYS: Chương trình khách mời dành cho người Sáng tạo' của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản tại Việt Nam trong năm 2011 và trong cùng năm đó cô là một trong những nghệ sĩ vào vòng chung kết của Giải Chân dung tự họa DOGMA. Trong năm 2010 cô vào chung kết 'Giải Tài năng' của Quỹ Giao lưu và Phát triển Văn hóa.

Lê Hoàng Bích Phượng (b.1984, Ho Chi Minh City)'s study of Vietnamese and Japanese silk painting traditions has greatly influenced her own unique style and technique. Influenced by the ukiyo-e tradition, while also drawn to the popular world of the comic, her strong command of line and color creates an ethereal, near surreal presence. A graduate of the Ho Chi Minh City Fine Arts University, she was awarded an artist-in-residence in Sapporo, Japan, as part of the 'JENESYS Program: Invitation Program for Creators' of the Japan Foundation in 2011 and that same year was also one of the finalists for the DOGMA Art Prize in self-portraiture.



CÁNH ĐỒNG KHOAI
2015

Sứ, vàng lá, bột đá
Kích cỡ đa dạng
Độc bản

POTATO FIELD
2015

Ceramic, gold plate, stone powder
Various dimensions
Unique

Sàn ART

Sàn Art, founded in 2007 in Ho Chi Minh City (HCMC) as an artist-initiated, non-profit art platform, has since become a leading art organization dedicated to nurturing and challenging common modes of viewing and thinking about visual art through exhibition, critical discourse, educational initiatives and residency programs. Past projects include Sàn Art Laboratory (2012-2015), an art residency program, and Conscious Realities (2013-2016), a series of events and publications on the Global South. In 2018, Sàn Art developed Uncommon Pursuits—a seminar-workshop for emerging Southeast Asian curators and opened a new gallery in downtown HCMC with a focus on intergenerational dialogues between modern and contemporary art. In this new chapter in the organization's history, Sàn Art aims to be a community-driven space where experimental practices and fresh perspectives are fostered and shared among interdisciplinary artists, curators, scholars, cultural workers and audiences in the region.

Sàn Art, thành lập năm 2007 tại thành phố Hồ Chí Minh (TPHCM) dưới hình thức một không gian nghệ thuật phi lợi nhuận do nghệ sĩ khởi xướng, đã trở thành tổ chức nghệ thuật tiên phong trong nỗ lực hỗ trợ nghệ sĩ địa phương và thách thức những quan điểm, cách nhìn lối mòn về nghệ thuật thị giác thông qua triển lãm, đối thoại phản biện, chương trình giáo dục và lưu trú. Dự án nổi bật của Sàn Art gồm Phòng Thí Nghiệm Sàn Art (2012-2015), một chương trình lưu trú cho nghệ sĩ, và Nhận Thức Thực Tại (2013-2016), một chuỗi sự kiện và ấn bản về văn hóa Nam Bán Cầu. Trong năm 2018, Sàn Art phát triển dự án Truy Đuổi Lạ Thường—một seminar-workshop cho những giám tuyển trẻ tại Đông Nam Á—đồng thời khởi động phòng trưng bày ở trung tâm TPHCM với quan tâm về đối thoại liên thế hệ giữa nghệ thuật hiện đại và đương đại Việt Nam. Bước sang chương tiếp theo, Sàn Art mong muốn tiếp tục là không gian cho cộng đồng nghệ thuật, nơi thực hành thể nghiệm và quan điểm mới được trau dồi, nhân rộng và chia sẻ giữa nghệ sĩ, giám tuyển, học giả, nhà hoạt động văn hóa liên ngành cùng khán giả trong khu vực.

For inquiries, please contact us directly.

Xin liên hệ trực tiếp với chúng tôi nếu bạn có câu hỏi.

CONTACT | LIÊN HỆ

Nhat Q. Vo

Designer / Coordinator | Thiết kế / Điều phối
M: +84 (0) 947 938 188 | E: nhat@san-art.org

Sàn Art

Millennium Masteri, B6.16 & B6.17
132 Ben Van Don, W.6, D.4, HCMC
Hotline: +84 (0) 339 811 696 | E: hello@san-art.org